

# 死諸葛嚇走司馬懿

The Dead Jhu Ge Liang Scares Away Sih Ma Yi

西元234年，諸葛亮因操勞過度去世了，在世前他知道一旦自己不在，魏軍一定會趁機攻打蜀漢，於是叫他叫幕僚長楊儀，到時候一定要封鎖消息，等到蜀軍安全撤離才可以公布，就連撤離途中如果遇到攻擊該如何防禦，也都交代清楚。

魏軍將領司馬懿精通星象，所以知道諸葛亮已經去世，可是又怕是用了裝死的計謀來引誘魏軍，便先派一小隊士兵打探軍情，沒想到蜀軍已全部撤退了，於是司馬懿領軍追

In 234 AD, Shu's military advisor Jhu Ge Liang passed away through over-work and illness. Before he died, he knew that once he was gone, the Wei army would take this opportunity to attack Shu. So he instructed the chief of staff Yang Yi to withhold the news of his death until the Shu army had safely retreated. He even gave detailed instructions on how to defend against an attack during their retreat.

Sih Ma Yi, the general of Wei, was an expert in astrology, so he knew that his arch rival Jhu Ge Liang had passed away. But he was concerned that he could be faking his death to lure the Wei army into a trap. So he sent some scouts to find out if there were any movements in the Shu army first. To his surprise, the Shu army had completely retreated. This convinced Sih Ma Yi that Jhu Ge Liang had indeed died. So he led his army on a frantic chase. Finally, the Wei army caught up with the Shu army. But when the Wei



趕，終於追上去了。等魏軍衝上去時，突然一聲炮響，看到十多名大將擁著一輛四輪車，上頭竟然坐著諸葛亮，司馬懿一看便大叫：「中計了！」趕緊下令撤退，足足退了五十多公里才停下來。其實車上只是木雕的諸葛亮像，這全是他生前早已安排好的策略。



army charged forward, suddenly they heard a sound of canons. There were several generals who escorted a carriage on which, to his horror, sat Jhu Ge Liang. Sih Ma Yi shouted out loud, "We've been tricked!" Immediately, he sounded retreat, and the Wei army retreated to as far as 50 kilometers back. What Sih Ma Yi did not know at the time was that Jhu Ge Liang had indeed died earlier. What Sih Ma Yi saw sitting on the carriage was just a wooden dummy dressed up like Jhu Ge Liang. And all these events were anticipated and planned for before Jhu Ge Liang's death.

### 三十六計之第十四計：

### 借屍還魂

Strategy 14: Borrow a Corpse to Resurrect the Soul

將看起<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>沒<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>東<sub>レ</sub>西<sub>レ</sub>重<sub>レ</sub>新<sub>レ</sub>加<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>利<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>，讓<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>主<sub>レ</sub>動<sub>レ</sub>及<sub>レ</sub>操<sub>レ</sub>控<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>位<sub>レ</sub>，而<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>被<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>操<sub>レ</sub>控<sub>レ</sub>。

To revive something useless by giving it new purpose. This adds new variables or uncertainties that an enemy has to take time to consider, giving us an opportunity to seize the initiative and control of a given situation.